

уже существует. Представители данного подхода хотели подчеркнуть, что основная идея данного определения заключается в том, что к неологизмам относятся все новые слова, без каких-либо границ.

Некоторые из лингвистов предлагают разграничить такие понятия как «неологизм» и «новообразование». Они обосновывают это тем, что данные понятия имеют несколько характеристик, которые их отличают. Новообразования возникают в языке в качестве первоначальных и единственных названий новых понятий, которые раньше были неизвестны, это и есть одно из различий между этими двумя понятиями. А вот неологизмы появляются в качестве синонимов. Они несут дополнительную информацию к понятиям, которые уже существуют. Причины возникновения новых – отличительная их черта. Экстралингвистические факторы играют важную роль при появлении новообразований, при возникновении неологизмов – интра- и экстралингвистические. То, что их отличает – это темп перехода новых слов с периферии ближе к центру лексической системы. Новообразования по сравнению с неологизмами преодолевают этот путь значительно быстрее. Неологизмы медленно движутся по направлению к центру лексической системы [1].

Исходя из выше сказанного, можно отметить, что новообразования являются более стабильными в системе языка, а неологизмы неустойчивы. Они могут, не успев закрепиться в языке, легко выпасть из языка, переходить в историзмы и архаизмы. Лексические новообразования чаще всего возникают в языке науки, техники, культуры, политики (в литературном, письменном языке). Неологизмы первоначально появляются в устной и разговорной речи.

Появление нового слова – это результат борьбы двух тенденций, тенденция развития языка и тенденция его сохранения.

Список использованной литературы

1. Пасечная, Л.А. К проблеме дефиниции нового слова в современной лингвистике / Л.А. Пасечная, Т.В. Попова / дефиниция нового слова [Электронный ресурс] Режим доступа: [file:///C:/Users/Admin/Downloads/k-probleme-definitii-novogo-slova-v-sovremennoy-lingvistike%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Admin/Downloads/k-probleme-definitii-novogo-slova-v-sovremennoy-lingvistike%20(1).pdf) . – Дата доступа: 23.01.2020
2. Neologismen [Elektronische Ressource]. – Modus für den Zugang: <https://studfile.net/preview/2491330/page:6/>. – Datum des Zugriffs: 17.02.2020.

УДК 81'373.45

К. Я. СКИБА

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии, кандидат филологических наук М. В. Гуль

МОДИФИКАЦИЯ ЗНАЧЕНИЙ ПРИ ЗАИМСТВОВАНИИ АНГЛИЦИЗМОВ

Проблема заимствования является актуальной для современного языкознания. В нынешнее время вопросу языковых контактов уделяется большое внимание ввиду расширения и усиления экономических, политических и культурных отношений. Развитие словарного состава языка в значительной степени происходит при помощи использования существующих единиц. Речь идет об использовании для создания новых слов различных словообразовательных средств, а также об изменениях значения существующих единиц. Однако обогащения лексикона языка происходит не только благодаря внутренним ресурсам языка, но и благодаря заимствованию. Заимствования составляют значительную часть всего словарного языка, а также отражают связь между народами в различных сферах.

Адаптация заимствований – это сложный процесс, который включает в себя активную переработку фонетической и морфологической структуры слова в соответствии с фонетическими и морфологическими закономерностями принимающего языка. Английский и русский языки не являются близкородственными. Различия фонетической и морфологической системы этих языков значительны. По этой причине англицизмы при заимствовании проходят через фонетическую, морфологическую и семантическую адаптацию [1, с. 57].

Семантическая адаптация лексемы – сложный процесс, начинающийся с момента ее проникновения в язык. При этом заимствования приспосабливаются к лексической системе нового языка. Некоторые заимствованные слова теряют свою многозначность. Они закрепляются в языке в одном конкретном значении. Также заимствования могут в процессе адаптации получить некоторое количество новых значений. В английском языке значительное количество лексем является многозначным. Будучи заимствованными другими языками, они обычно теряют многозначность и закрепляются в одном из значений. Семантическое освоение следует считать наивысшей степенью адаптации заимствований. Модификация значений заимствованных лексических единиц также является важным свидетельством их смыслового освоения [2, с. 72].

Анализ семантической адаптации англицизмов показал, что лексические единицы могут усваиваться 1) с полным сохранением семантического объема; 2) с сужением семантического объема; 3) с расширением семантического объема; 4) с изменением значения.

Наиболее продуктивным процессом является сужение семантики, а расширение наименее продуктивно [1, с. 81]. Это связано главным образом с тем, что лексические единицы английского происхождения проникают в язык вместе с реалиями, которые они обозначают, а в заимствующем языке, как и в языках-посредниках для выражения данных значений были использованы другие средства.

С полным сохранением семантического объема чаще всего заимствуются лексические единицы спортивной лексики, названия растений, животных, определенная часть терминов из географической, экономической, юридической и некоторых других тематических групп: *акваланг, баскетбол, бокс, боулинг, гангстер, грейпфрут, гризли*.

Слово *корнер* в английском языке имеет значения ‘точка пересечения двух линий или краев’, ‘штрафной угловой удар в футбольной игре’. В русском языке оно закрепилось только в значении ‘штрафной угловой удар в футбольной игре’. В данном примере происходит сужение семантики заимствований в русском языке.

Для англицизмов, проникающих в современный русский язык также характерно такое явление, как расширение семантики. Однако этот процесс не является продуктивным и характерен для тех англицизмов, которые имеют кроме прямого значения также и переносное. Слово *балласт* означает ‘груз, помещаемый на днище корабля или аэростата для обеспечения необходимых мореходных качеств судна или для регулирования высоты полета аэростата’ и ‘щебень, гравий, песок и т. п., используемые для укрепления шпал при постройке верхней части железнодорожного полотна’, но также и переносное значение ‘то, что является лишним, ненужным, обременяющим кого-либо или что-либо’. В английском языке прямое значение слова *ballast* совпадает с русским, однако английское слово не имеет переносного значения.

Таким образом, модификация значений – явление, имеющее место при семантической адаптации и подтверждающее смысловое освоение заимствований в принимающем языке, а также их вхождение в смысловую систему этого языка. Модификация значений англицизмов в русском языке проявляется в изменении семантического объема.

Список использованной литературы

1. Кавалева, Л. Я. Англицизмы ў тэрміналогіі сучаснай беларускай літаратурнай мовы : манаграфія / Л. Я. Кавалева ; навук. рэд. праф. П. У. Сцяцко. – Гродна : ГрДУ, 2007. – 186 с.
2. Мальцева, Т. А. Французские заимствования в русском языке / Т. А. Мальцева. – Минск : БГУ, 2004. – 329 с.

УДК 81:316.3

А. С. СКОРОМНЫЙ, А. П. КОЛЯСЕВА

Беларусь, Гомель, БГЭУ ПК

Научный руководитель – заведующий кафедрой иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент Е. Г. Федорцова

К ВОПРОСУ О СОВРЕМЕННЫХ ФУНКЦИЯХ ЯЗЫКА И ИХ РОЛИ В ЖИЗНИ ЧЕЛОВЕКА И ОБЩЕСТВА